

UNUSUMUS

SARDARABAD

AÑO IV - Nº71

Buenos Aires, Sábado 7 de Octubre de 1978

EDITORIAL

SALUD! S.S. VAZKEN I°



Nuevamente la mirada de los armenios del mundo, converge a San Etchmiadzin, donde en estos días se celebra el septuagésimo aniversario del nacimiento del Católico de Todos los Armenios S.S. Vazkén I°. La vida del Supremo Patriarca ha sido ejemplar, plena de vicisitudes con la historia contemporánea de su pueblo, con sus problemas, con sus penas, con sus esperanzas, y con sus logros. En especial en éstas últimas dos décadas, en que por elección del pueblo y voluntad de Dios, tuvo a su cargo la conducción espiritual de todos los armenios esparcidos por el mundo, desde la silla apostólica fundada por los discípulos de Jesucristo, San Tadeo y San Bartolomé.

Dotado de fortaleza espiritual, brillante intelectualidad y voluntad constructiva, pudo llevar su misión con sencillez y altura. Y tras él marchó la diáspora armenia, y la Madre Patria, renovándose entre los feligreses, el amor y la fidelidad hacia la Santa Sede de Etchmiadzin.

Es afortunado el pueblo armenio de tener un jefe Espiritual, pleno de vitalidad y creatividad. Numerosos proyectos que eran un sueño, se transformaron en realidad, gracias a su espíritu emprendedor, y a la esperanza siempre puesta en un futuro mejor.

Su corazón patriarcal se conmovió cuando la iglesia tuvo su período de crisis, pero siempre con bondad, con espíritu de armonía, con optimismo, y mediante sus consejos, sus palabras, su pluma y sus viajes, pudo sembrar la semilla de unidad por doquier. Sabemos que en este momento de su vida, echará una mirada retrospectiva al pasado, y su corazón se conmovirá de alegría al hacer un examen de cuanto hizo por el bien de la Iglesia Armenia, en el frente interno para lograr la deseada unidad definitiva, y en el frente externo para hacerla participar en forma activa del movimiento ecuménico. Y es nuestro cálido deseo que con motivo de éste aniversario, y como coronación de su vida pueda continuar contemplando la Iglesia con la unidad por la cual luchó, en florecimiento permanente, e integrada aún más al movimiento de hermandad entre las Iglesias Cristianas. Y unimos nuestras voces a todos los armenios del mundo, para saludarlo con éste motivo, besándole la diestra con amor filial, deseándole salud y éxitos en su misión, y entonando al unisono las estrofas del Himno Patriarcal:

Surgido del corazón de todos los Armenios
Escucha ésta suplica Oh! Dios:
Concede larga vida al Patriarca
Largos días al Padre de los Armenios.
Dios omnipotente, preserva Tu mismo,
La Santa Sede fundada por Ti.

4.400.000 DOLARES INVIRTIO UGAB EN 1977

El sábado 30 de septiembre ppdo., en la sede del Consejo Central de UGAB Internacional en Nueva York, se celebró la Convención Anual a nivel mundial, con la asistencia de representantes de las 162 filiales de Parecorzagán. Estuvo presidida dicha reunión por el Presidente Vitalicio de UGAB Internacional Sr. Alex Manoogian quien expresó su satisfacción por el resultado del accionar de la Institución durante el período 1977, en que el capital social ascendió a la cifra de US\$45.000.000.- También dijo que durante el año 1977 UGAB invirtió la suma de US\$4.400.000 para fi-

nes educativos, culturales y benéficos. Enumeró también el Sr. Presidente, las numerosas obras en ejecución en las distintas filiales, como así también la marcha de los colegios de la Institución.

En la parte de los discursos, y en nombre de UGAB de Buenos Aires, leyó el informe correspondiente el Secretario Honorario de la filial Sr. Kevork Kechichian. También se encontraban de Buenos Aires, la Sra. Azniv Kechichian, y el matrimonio Nerces-Artemis Balian.

De nuestro corresponsal. (por vía telefónica)

ALEX MANOOGIAN EN SUDAMERICA

A LOS EFECTOS DE INAUGURAR EL MONUMENTAL GIMNASIO "MISAK KOUYOUNDJIAN" Y PONER LA PIEDRA FUNDAMENTAL DEL EDIFICIO DEL LICEO "ALEX MANOOGIAN" PRIMER ESTABLECIMIENTO SECUNDARIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA DEL URUGUAY, ARRIBARA EN LOS PRIMEROS DIAS DEL MES PROXIMO A LA CIUDAD DE MONTEVIDEO, EL PRESIDENTE VITALICIO DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, Y MAXIMO BENEFACTOR DE LA ARMENIDAD ALEX MANOOGIAN. EL PRESIDENTE DEL URUGUAY DR. APARICIO MENDEZ, LO HA NOMBRADO HUESPED OFICIAL DEL SUPERIOR GOBIERNO DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY.

JUAN PABLO I°

Nuevamente estan de luto 600 millones de cristianos por el repentino fallecimiento del recientemente elegido Papa de la Iglesia Católica Apostólica Romana SS. Juan Pablo I° acaecido el viernes 29 de septiembre ppdo. en el Vaticano.

Sardarabad expresa a la Comunidad Armenia Católica de Sud-Americana, sus más sentidos pésames.



EMBAJADORES ARMENIOS EN EL CONGRESO DE LA ONU

SET MOMJIAN, ES UNO DE LOS CINCO REPRESENTANTES DE LOS ESTADOS UNIDOS ANTE LAS NACIONES UNIDAS EN GRADO DE EMBAJADOR.

JOHN GUIRAGOSIAN, MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE ARMENIA, FORMA PARTE DE LA DELEGACION DE LA URSS ANTE LAS NACIONES UNIDAS.



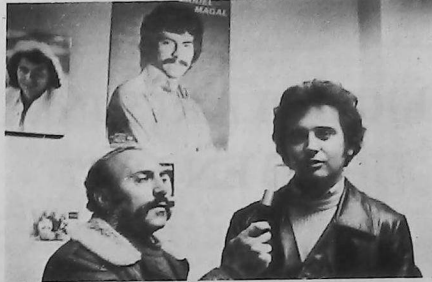
FALLECIMIENTO

Con hondo pesar el fallecimiento del Sr. Harutun Tullukian, miembro del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia (Nueva York) como así también el Contador General de UGAB Internacional Doctor Mikael Topuzian.

CORRESPONSAL

FRANCIS SMITH CON LOS "ZAPATOS ROTOS" EN ARMENIA

Durante el programa "Almorzando con Mirta Legrand" que se emite diariamente por un Canal capitalino de Televisión, el conocido compositor y autor Francis Smith (40 años, casado, 2 hijos) se refirió a un viaje efectuado por Armenia. Para conocer sus impresiones SARDARABAD entrevistó al autor de "Estoy hecho un demonio", "De bolche en bolche", "Zapatos rotos" y otros éxitos populares, quien dijo haber estado en la Madre Patria, para participar de la reunión anual de la C.I.A.M. en su calidad de representante de la "Sociedad Argentina de Autores y Compositores" (S.A.D.A.I.C.) junto con el Dr. Della Costa.



Agop Tucmanian y el compositor y autor Francis Smith, de la Sociedad Argentina de Autores y Compositores (S.A.D.A.I.C.)

TOUR A LOS LUGARES HISTORICOS

Acompañados por guías, visitaron las ruinas clásicas, que los impresionó vivamente, por toda la crónica milenaria que las ruinas conservan en sus piedras y columnatas, exquisitamente labradas por los artistas escultores que vivieron en siglos pasados, en aquellas comarcas de ensueño.

CASA DE COMPOSITORES, EN DILIDJAN

Apartados de la civilización, sesionaron allí durante varios días encontrándose presentes 28 delegados de 19 países. Francis Smith y el Dr. Della Costa - asesor letrado de SADAIC - eran los únicos representantes latinoamericanos. Ambos fueron alojados en una de las confortables cabañas, junto a los portugueses. Smith quedó muy impresionado por la sala central de la cabaña principal, cuya acústica era excelente. En dicho recinto se discutieron los temas del Congreso, en especial lo referente a la defensa de los derechos de autor y temas afines, en el orden internacional.

AGASAJOS MUSICALES

No solo se discutía en Dilidjan, sino que los congresales tuvieron ocasión de

disfrutar de conciertos instrumentales, especialmente programados. "Así entonces, dijo Smith, escuchamos unos violinistas que me

tado en su vida. "Un bosque frondoso nos rodeaba por doquier, y las verdes coníferas trepaban lujosamente por las laderas

ban los ágapes, los músicos armenios se manifestaban con cánticos, bailaban y saltaban; me parecían niños en un recreo de escuela.

EL MUNDIAL DE FÚTBOL 78

Cuando los nativos se enteraban que yo era un argentino, siempre me paraban para inquirir sobre el certamen que se estaba llevando a cabo en mi país. Me decían: ¿Así... que Vd. es Argentino? es decir Vd. es del país del Mundial 78! Ellos se mostraban muy interesados, y yo debía informarles en detalle. Cierta día que yo caminaba por Dilijan, se me acercaron unos pastores e intérprete de por medio y al saber mi nacionalidad, también me interrogaron sobre este tema, y me expresaron que seguían a través de la pantalla chica, todos los partidos; merece párrafo aparte las congratulaciones recibidas el 25 de junio gloriosa fecha en que nuestro equipo nacional se clasificó campeón mundial. Me llamó la atención que a más de 12.000 km. de distancia en el otro lado del planeta, tuvieran tanta curiosidad e interés por saber de nosotros.

DESPEDIDA

Expresa en la parte final el Sr. Francis Smith los momentos emocionantes de su viaje a Haiastán. Los músicos que vinieron al Aeropuerto de Ereván para darle la despedida. En especial E. Mirzoián y A. Harutiunian quienes lo abrazaron entre lágrimas, con aquella sinceridad que se tradujo en todo momento de hombres alegres, de niños tal vez.

AGOP TUCMANIAN

de las montañas" declaró el compositor argentino. "Estas, continuó, mostraban sus majestuosos picos cubiertos del nivel manto.

A pesar de ser el comienzo del verano, sin embargo disfrutamos de algunas nevadas". También visitaron el templo de AGASIR (Siglo XI) edificado en un paraje de belleza sobrecogedora, donde tuvieron oportunidad de platicar con aldeanos y pastores.

LA GENTE DE ARMENIA

Desde el arribo al país, se dieron cuenta lo magnífico que era su pueblo. Aquella especial idiosincrasia, seres muy sociables que se daban por entero, siempre alegres y cordiales. Me impactó sobremedera el afán de colaboración, en contraposición con otros países que visite donde se daba exactamente lo contrario. En mi observación de la juventud, pude comprobar que son dueños de una moral sana, espíritus cristalinos, sin dobleces. En todo sentido gente sin disfraces, puros, diferentes a otros jóvenes europeos.

En ocasión de las sobremesas, fui impactado siempre, por la demostración de una amistad real, que se brindaba siempre con cariño auténtico. Por las noches, cuando finaliza-

MONTEVIDEO

LAS PRIMERAS OLIMPIADAS INTERNAS

DEL LICEO "ALEX MANOOGIAN"

Semana a semana se llevaron a cabo las competencias con más o menos éxito de cada uno de los equipos.

Este campeonato se disputó en dos categorías: en la 1era. compitieron los alumnos de los dos 1.ºs. y 2.º. año y en la segun-

1a. categoría: vencedor "Ereputi 79" (2º año básico)

2a. categoría: vencedor "Hay 76" (2º año de bachillerato superior)

El Sr. Barsamian fue invitado a entregar los trofeos a los ganadores que dieron una vuel-



Parte del grupo "ARARAT 80" (1º B.)

da les toco actuar a los de 3º, 4º, y 5º.

La alegría y la buena disposición privaron durante el desarrollo de este extraordinario acontecimiento que atrajo a toda la colectividad.

Los jóvenes se midieron en: handbol, fútbol de salón, básquetbol, vóleybol, balón prisionero, pin pong, tabli, ajedrez y un extraordinario circuito deportivo.

Indudablemente los puntajes fueron disparados pero la suma dio ventaja a los equipos vencedores, que en el acto de clausura recibieron sus trofeos.

ta olímpica, aplaudidos por los presentes.

El Prof. Arévalo a cuyo cargo estuvo la organización y dirección de este magnífico evento, agradeció con elocuentes palabras el apoyo logrado por parte de los padres, pero en especial se refirió a las metas formativas logradas en lo deportivo y en lo personal.

Como broche de oro: la danza armenia selló la finalización de las seis maratónicas jornadas de este agosto deportivo del "Alex Manoogian" en el teatro y ocho.

BRASIL

• Causo grande consternación en toda a Coletividade Armenia do Brasil, e em especial na UGAB, o infausto falecimento em Sao Paulo, da Sra. LEONOR JAFFERIAN PARSEQUIAN, no dia 21 de Maio, p.p.

A extinta, nascida no dia 20 de Outubro de 1935, era filha do Com. ANDRE JAFFERIAN, Presidente de Honra da UGAB-S. Paulo, e de Dona ESTHER NAZARIAN JAFFERIAN (já falecida) Foi casada com o Sr. KRIKOR PARSEQUIAN, filho de RAVUT e

MISSAK PARSEQUIAN, DEIXOU OS FILHOS, FERNANDO, DENISE, EDUARDO e FABIO. Era irma do Dr. PEDRO ANDRE JAFFERIAN, casado com Dona MARIANA PERES JAFFERIAN e também era sua irma Dona LUCY ESTHER JAFFERIAN DISTCHEKIAN, casada com o Sr. BENJAMIN DISTCHEKIAN. Deixou também 7 sobrinhos. Queremos registrar aqui o pesar de SARDARABAD, apresentando a todas as suas familiares e a toda a comunidade armenia de Sao Paulo.

Asociación "AMIGOS DE LA MUSICA ARMENIA" 1958 "ՀԱՅ ԵՐԱՅՏՆՈՒԹՅԱՆ ԲԱՐԵԿԱՐՆԵՐ" 1970 ՀԵՐԵՐԱԳՅՈՒՄՆԻԼԷ



CONCIERTO-HOMENAJE

"20 ANIVERSARIO DEL CORO "ARAZ"

Director Jean Almouhian

Participan artistas del teatro Colón: Nuritsa Kasapian (Soprano); Susana Karameh nian (Mezzo Soprano) y Andre Said-Manoukian (tenor).

Lunes 9 de Octubre
21.30 hrs.

Auditorio Misericordia
Virrey Loreto 2348 (esq. Cabildo)

RETIRAR INVITACIONES: I.A. Iglesia Armenia T.E. 772-3558, U.G.A.B. 772-2820, y a los siguientes teléfonos: 812-2479, 88-2241, 92-7283.

Auspicia: Consejo Directivo de la I.A. Iglesia Armenia, con la participación de todas las Instituciones y Organizaciones.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

NOCHE DE GALA

RECITAL DE LA GRAN CANTANTE ARMENIA

TAKUHY TEKIAN

ESPECIALMENTE INVITADA DE BEIRUT

LUNES 30 DE OCTUBRE A LAS 21.30 hs. EN EI

TEATRO DEL GLOBO

M.T. de ALVEAR 1155



NUESTRA COMUNIDAD:

CENA ANIVERSARIO DE LA IGLESIA SANTA CRUZ DE VARAC

El sábado 30 de septiembre ppdo., en los salones del Alvear Palace Hotel, se realizó una Cena Danzante con motivo de las Bodas de Oro de la Iglesia Santa Cruz de Varac y del Colegio Arzruni.

En nombre de la comisión directiva habló el Sr. Barkev Barsamian.

La parte danzante fue amenizada por las orquestas Armen Seván, Guiliagua y los Reyes del ritmo.

JUBILEO DE GARO MEHIAN

El lunes 2 de octubre ppdo., se efectuó en el "Teatro del Globo" una velada cultural, dedicada a los sesenta años de vida literaria de Garo Mehián. Hicieron uso de la palabra el Sr. Bedros Hadjián, el Rev. Padre Serovpé Akhilian, y el Sr. Hovsep Oghulian. Recitó el Sr. Zakar Annahuni y participó el Coro de la Fundación Educacional Jrimian. En la parte final habló el Sr. Mehián.

ORGANIZACION DE DAMAS DE LA IGLESIA ARMENIA

El martes 3 de octubre ppdo., se llevó a cabo el Te-Desfile, preparado por la Organización de Damas de la Iglesia Armenia en los Salones del Automóvil Club Argentino. La misma tuvo como fin recaudar fondos para las obras que se realizan en bien de la Iglesia.

En nombre de la comisión hizo uso de la palabra la Señora Vreyuhi Djeredjian.

EL REV. SEROVPE AKILIAN VISITO EL COLEGIO MARIE MANOOGIAN

El miércoles 27 de septiembre ppdo., visitó el Colegio Marie Manoogian, el Rev. Padre Serovpé Vartabed Akhilian, director del Colegio Samuel Muradian de París, perteneciente a la Congregación Mekhitarista. El mismo fue recibido por el Secretario General Sr. Vahram Hairabedian, el rector Doctor Pascual Ohanian y el director de la sección Armenia Sr. Kevork Marashlian. Luego de recorrer las aulas y platicar con los alumnos, el Padre Akhilian almorzó en el Salón Comedor del Colegio.

"EL COLOR DEL GRANATE"

El lunes 25 de Septiembre ppdo., tuvo lugar una velada cinematográfica organizada por la Unión Cultural Armenia Sharyum, en el Cine Cosmos 70, donde se proyectaron los filmes armenios "El color del Granate" "Vaspurakan" y "Perfil".

Despertó especial interés en la concurrencia el film mencionado en primer lugar, dirigido por Serguei Paradjanov.

YERVANT KHURLOPIAN

Se cumplió ya un año de su deceso. Tanto la Unión General Armenia de Beneficencia, cuya vicepresidencia ejerció durante muchos años, como la Organización Democrática Liberal Armenia, de cuyas filas fue un cabal soldado, como la Iglesia Evangélica Armenia, de cuya feligresía formaba parte, junto con su familia, lo recuerdan en este primer aniversario de su desaparición física. Su dedicación a la obra comunitaria, al acrecentamiento y la difusión de la cultura, propagación del Santo Evangelio, y a la defensa de los ideales del Ramgavarutun, lo hicieron una persona querida por todos cuantos lo conocieron y que hoy dedican una oración en su memoria.

ALMUERZOS FAMILIARES EN MARASH

El domingo 1 de octubre ppdo. en la sede de la Unión Compañerista Armenia de Marash, comenzaron los almuerzos familiares dominicales, con un excelente servicio y a precios módicos. El salón de la planta baja, estuvo totalmente colmada por un selecto grupo de familias, que compartieron gratos momentos.

Para conocimiento del público, reiteramos que todos los domingos está abierto, el Salón Comedor.

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RESGATOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES
- MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Mapo 42 - 5° - 6° - 7° Piso - T. E. 30 - 60748
Buenos Aires
Inscritas en Tucumán y Córdoba

EL ARTE NATIVO DEL BORDADO A MANO DE LAS MUJERES ARMENIAS

DE URFA (HETESIA)

rencia de su propio pueblo. Ahora aquellos dos álbumes enriquecen el caudal de la sala de artes manuales



del museo de Armenia.

Antes de proseguir sobre el arte del bordado consideramos indispensables delinear sucintamente la historia de Urfa y sus habitantes.

La ciudad de Urfa es conocida en la historia con el nombre de EDESA (Hetesia). Aunque se encuentra en la Mesopotamia, pero la mayoría de su población estaba formada por armenios.

Más tarde, especialmente desde el comienzo del siglo XI se multiplicó la población armenia en los alrededores de Hetesia, cuando con la imprudente política de Bizancio fueron destruidos los florecientes reinos armenios de los Bagratuni y Arzruni.

Hetesia mantuvo relaciones culturales y políticas con el reino armenio de Cilicia. Hacia el año 1140 cuando la ciudad fue saqueada y masacrada la población cristiana por el Emir árabe de Mosul, el patriarca supremo Nerses El Agraciado escribió su trascendental tragedia "Lamento de Hetesia".

También en los siglos siguientes oportó muchas desgracias similares. La más terrible fue la de 1915 cuando la ciudad fue destruida y aniquilada la mayor parte de su población. Los sobrevivientes igual que los habitantes de las otras provincias armenias que estaban bajo la dominación turca, fueron forzados a abandonar su ciudad natal y se refugiaron en los países libres del mundo.

En 1895, después de las matanzas organizadas por el Sultan Hamid, viene a Urfa, Miss Shatig como directora del Orfanato norteamericano y conociendo el arte admirable de bordados a mano de las mujeres armenias, establece talleres especiales de bordados, mandando sus productos a Inglaterra, y Norte Améri-

ca para ayudar con su venta a las familias que habían quedado indigentes.

Pero lo más importante es con el empeño de Miss Shatig, ese antiguo arte manual de armenia volvió a florecer y tuvo conocimiento mundial.

Cualquier arte popular lleva indefectiblemente el sello de colores y formas, de gustos y estilos propios de su pueblo. Muy especialmente en los motivos ornamentales de alfombras y bordados a mano. Esto es muy evidente en los bordados de las mujeres armenias de Urfa. Es impresionante la variedad de motivos ornamentales, que es el resultado de la brillante creación de la mente de esas modestas trabajadoras de la aguja.

Actualmente, en Armenia, tanto en el museo Nacional de Historia, como en el Museo de la Catedral de San Echmiadzin, se exhiben manteles, servilletas de hilo bordados con gusto exquisito que llevan el sello propio de ese arte. En ellas hay también piezas bordadas de Urfa. Esas piezas, son el reflejo fiel del arte tradicional de ese pueblo cuyo hogar fue destruido.

"Baikar" Arakel Patrick Traducido por Jorge Sarafian.

NOVEDADES CULTURALES

L.S.I. Radio Municipal: El día miércoles 11 de Octubre a las 13 horas y el día miércoles 18 de Octubre a las 17 y 30 horas, en una programación especial, en adhesión al mes de la Cultura Armenia, ha de irradiar música de Compositores Armenios. Asimismo en nuestro próximo número, anunciaremos, la transmisión, por dicha emisora de la inmortal Opera "ANUSH", de Armen Digranián.

Preparó: SARKIS KABADAIAN

Comunicado de la Comisión de Cultura de UGAB.

Por razones de programación, y por el duelo del fallecimiento de S.S., el Papa Juan Pablo I, el programa sobre "CULTURA ARMENIA" que debía irradiarse el lunes 2 de Octubre a las 14 y 30 horas, se ha transferido para el lunes 16 de Octubre a las 14 y 30 horas.

NOTICIAS DE LA IGLESIA EVANGELICA ARMENIA DE LOS HERMANOS

Programa de actividad y conferencias del orador Cristiano Samuel Pambakian del Líbano.

—Escuela Jrimian.- Octubre 5: charla a estudiantes de la primaria y secundaria.

—Instituto Marie Manoogian de la UGAB.- Octubre 6: charla a estudiantes de la primaria y secundaria.

—Templo Evangélico Armenio - Santiago de Plau 650 - V. Alsina

Octubre 6: 20.30 Hs.

Octubre 7: 20.30 Hs.

Octubre 8: 20.30 Hs.

—Templo Evangélico Armenio - Carabobo 743 - Capital

Octubre 1° y 8, a las 17.00 Hs.

Todas las conferencias se acompañan con proyección de diapositivas, tomadas durante la guerra en el Líbano.

Calendario de Misas de la

Iglesia Apostólica Armenia

8 de OCTUBRE — 4° DOMINGO DE LA CRUZ — Iglesia San Gregorio El Iluminador: Oficia Misa y da Sermón Rev. Shavarsh Mehrabian. Archidiacono: Hovan. Coro: Mangunk Iegueghetzvo.

Santa Cruz de Varak (Flores): Oficia: Rev. Arsham Bozoian. San Hagop (Valentin Alsina): Oficia: Rev. Vazkén Stepanian. San Boghos (Liniers): Oficia: Rev. Kissag Mouradian.

15 de OCTUBRE: DOMINGO DE LOS SANTOS TRADUCOTRES:

Iglesia San Gregorio El Iluminador: Oficia Rev. Kurken Ohanesian Archidiacono: Dierán. Coro: Del Colegio Arslanán. Santa Cruz de Varak: Oficia: Rev. Kissag Mouradian. San Hagop (Valentin Alsina) Oficia: Rev. J Vazkén Stepanian.

Nota: En la Iglesia Catedral se realizará un responso por el eterno descanso del Primado de la iglesia Armenia del Líbano, S.E. Monseñor Dajad Urfalían, con motivo de los cuarenta días de su deceso. Y en la Iglesia Santa Cruz de Varak se efectuará el tradicional madagh anual.

22 de OCTUBRE.- 6° DOMINGO DE LA CRUZ.

Iglesia San Gregorio El Iluminador: Oficia Misa y da Sermón Rev. Vazken Stepanian. Archidiacono: Hovan. Coro: Mangunk Iegueghetzvo.

Iglesia Santa Cruz de Varak: Oficia Rev. Shavarsh Mehrabian. Iglesia San Hagop: Oficia Rev. Kurken Stepanian.

29 de OCTUBRE.- DOMINGO DEL HALLAZGO DE LA SANTA CRUZ-

Iglesia San Gregorio El Iluminador: Oficia y de Sermón Rev. Shavarsh Mehrabian. Archidiacono: Dierán. Coro: Teserk Vartanantz.

Iglesia Santa Cruz de Varak: Oficia Rev. Kurken Ohanesian Iglesia San Hagop: oficia Rev. Vazkén Stepanian.

Nota: Con motivo del mes de la Cultura, se realizarán oficios especiales, en memoria de todos los servidores de la Cultura Armenia.



ORGANIZACION DEMOCRATA LIBER 57 AÑOS AL SERVICIO

PARTIDO ARMENAGAN:

Primera Organización Política Armenia.

"El historiador Dr. Pascual Ohanian en su libro "La Cuestión Armenia y las Relaciones Internacionales" describe en forma muy elocuente, la formación del Partido Armenagan en sus primeros tiempos.

El partido Armenagan fue fundado en mayo de 1885 en Vaspuragan, distrito de Van, por un grupo de discípulos de Mgrdich Irimian y Portugalian, estando éste exiliado en Marsella; la organización tuvo carácter clandestino y fue dirigida por Mgrdich Avedisian (Terlemezian), Ghevont Jandjian, Karekin Manugian, Kalust Aslanian, Kapriel Natanian, Krikor Shigaher y Panos Terlemezian. El grupo tenía células activas en las diversas aldeas de Vaspuragan y además contaba con equipos armados de acción directa no sólo en Van sino también en otras ciudades importantes de la región oriental del imperio otomano. Mantenía vínculos con agentes en el Cáucaso, Bulgaria, América y Egipto, dedicados a la adquisición de armas. En territorio armenio, el partido reunía los domingos y feriados a los jóvenes, quienes escalaban las montañas, parapetados en cuyas alturas realizaban maniobras y se adiestraban en el uso de las armas.

Los dirigentes del Armenagan conocían de cerca la situación de Turquía y Armenia; basados sobre esa realidad elaboraron una táctica precisa, obraron con inteligencia y reflexión; en 1890 contaban con setenta a cien elementos activos y simpatizantes, primordialmente alumnos y maestros de aldeas. No se detenían en inflamar en el pueblo la admiración por la Constitución escrita sino en inculcarle espíritu de libertad; propugnaban la formación secreta de grupos armados coordinados en toda la extensión del territorio, que se rebelaran al unisino y cuando

estuviera preparado perfectamente un plan de insurrección general. Para eso, sostenían que era indispensable formar y uniformar previamente la mentalidad rebelde en la juventud armenia.

Su órgano oficial era el diario Armenia que Portugalian dirigía en Francia; este periódico cumplió la significativa función de propagar el ideario de lucha por la liberación armenia; además, contribuyó a vigorizar la conciencia nacional de los armenios y alentó la constitución de grupos de resistencia y autodefensa frente a los ataques del gobierno sultánico.

Los dirigentes Armenagan señalaban como ineficaces las peticiones legales y diplomáticas; tampoco compartían las tentativas de organizar demostraciones públicas para llamar la atención de los países europeos". El Armenagantiun mantuvo su preponderancia hasta el año 1896, fusionándose en 1908 con otras organizaciones democráticas Armenias.

PARTIDO REORGANIZADO HENCHAKIAN:

Preponderancia de lo patriótico a lo doctrinario

El Partido Henschakian tuvo su origen en Ginebra, en el año 1887.

Desde sus comienzos esta organización logró juntar gran cantidad de adeptos incentivados por el anhelo de una Armenia libre del yugo Otomano, bajo una mentalidad revolucionaria que comenzaba a tomar forma en el mundo.

En 1898 el partido Henschakian se dividió y el ala que no perseguía metas doctrinarias se bautizó con el nombre de Partido Reorganizado Henschakian.

Esta nueva organización contó entre sus adeptos más radicales a Vahe Arzvia, Iervant Chavushian, Paresogh Ohanian, Levon Larents, Dr. Arshag Der Margosian, Hrach Iervant y otros. Mientras que entre los moderadores, pacificadores y unionistas figuraban Mihran Damadian, Levon Mgrdichian, Suren Bartevian, Vahan Tekeyan, Arpiar Arpirian, Levon Pashalian y Arshak Chobanian.

Además del afluente trabajo revolucionario esta organización insistió a sus miembros a participar, bajo bandera francesa, de la Legión Armenia.

ORGANIZACION DEMOCRATA CONSTITUCIONAL ARMENIA:

Savia principal de la O.D.L.A.

1908 fue un año trascendental en la vida política de los armenios: el gobierno turco promulgó la Constitución.

Las minorías del imperio otomano veían esperanzadas un nuevo rumbo en sus vidas.

Coincidentemente en Egipto se formaba la Organización Demócrata Constitucional Armenia

Este hito histórico lo conformaban patriotas armenios de Egipto, América, Constantinopla, Esmirna, Adaná y Europa, juntamente con la gran parte de la intelectualidad armenia hasta ese momento no activizada. Así también se fusionaban los Armenagan de Vaspuragan, y de la Armenia Persa, los Unionistas Armenios de los Balcanes, como también los integrantes del Par-



Algunos integrantes del Primer Congreso Internacional de la O.D.L.A. (1922).

tido Reorganizado Henschakian de Cilicia, Armenia Occidental, América y Europa Occidental.

Desde el primer día de su formación la O.D.C.A. penetraba en la política armenia como una organización madura, visionaria y organizada, que continuó con su monstruosa tarea hasta 1921.

Los logros y triunfos de esta benemérita Institución se debió en gran parte a que sus actividades se desarrollaron en un marco de neutralidad política.

Desde sus comienzos la U.G.A.B. al margen de sus fines que caracterizaron su accionar, se transformó en el paladín de la Unidad entre los armenios.

Los logros y triunfos de esta benemérita Institución se debió en gran parte a que sus actividades se desarrollaron en un marco de neutralidad política.

En el mismo no interesaba la ideología o el credo de sus asociados.

La organización Demócrata Constitucional Armenia fusionándose más adelante con el Partido Democrático Armenio tuvo relevante actuación en la República Independiente de Armenia.

Como prueba fehaciente de ello el congreso correspondiente al año 1919 fue llevado a cabo en la capital de la flamante Armenia, Erevan.

El resultado de este congreso fue de una elocuencia tal que consideramos oportuno señalar sus puntos importantes.

Fines de la O.D.C.A.

Como consecuencia de la constitución turca de 1908 la O.D.C.A. persiguió como fin inmediato el respeto y el reconocimiento por parte del gobierno turco de la vida comunitaria armenia.

En lo que se refiere a la Armenia Oriental —hoy independiente—, la libertad para elegir y gobernar en forma democrática los designios de la República.

Qué es la Democracia

La democracia significa la supremacía y soberanía del pueblo, en contraposición a cualquier tipo de monarquía y tiranía.

La O.D.C.A. es una Organización Evolucionista

En sus fundamentos no admite ningún tipo de intentos tiránico-revolucionarios, salvo la evolución normal del pueblo de acuerdo a su libre deseo.

La O.D.C.A. no es un partido de clases

Dentro de esta organización funcionan perfectamente los intereses de todos los sectores que conforman una comunidad.

ԲԱՅԷԼԵՐԳ

Ռ. Ա. ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

Զինուոր ենք Ռամկավար եւ Ազատ, շայ ցեղի զաւակներ հարստացաւ, Զբրահուած հայրենեաց հաւատարմ, Կը բայինք անկեհեր քովէ քով:

Մեր փառք է աշխատանք եւ պայքար, Մեր խօսքն է ճրջարիտ խանդավառ. Թո՛ղ բոլոր հայտղեր ցիրուցան Աշխարհի շորս կողմէն մեզի կան:

Եւ աչքերն ուղղուած Մասիսին Ռիստեղով մենք դռչենք միասին. — Զինուոր ենք Ռամկավար եւ Ազատ շայ ցեղի զաւակներ հարստացաւ, Զբրահուած հայրենեաց հաւատարմ Ռ՛ն, բարենք անկեհեր քովէ քով:

Խօսք՝ ՅՈՎ. ԳՈՂՈՍՅԱՆԻ Երանու. է. ԲԱՅԱԶԵԱՆԻ



ARMENIA "RAMGAVAR AZADAGAN" DE LA ARMENIDAD

En contraposición a partidos políticos como el caso de los socialistas que tienen como meta el mejoramiento de una sola de las clases que integran dicha comunidad.

La O.D.C.A. y el Socialismo

En ningún momento esta organización puede compartir los métodos revolucionarios que emplea el Socialismo para obtener sus fines sectoriales. El pueblo debe imponer su propia modalidad.

El Capitalismo y la O.D.C.A.

A pesar de la campaña de difamación de la prensa socialista contra el capitalismo, la O.D.C.A., reafirma su inquebrantable posición de aceptar a la democracia occidental como el medio más idóneo de alcanzar los objetivos trascendentales de una nación.

El Socialismo y la Armenia Occidental

La O.D.C.A. está convencida que son incompatibles la "lucha de clases" y la liberación del pueblo Armenio.

Por tal motivo efectúa un llamado a toda la armenidad —maestros, clérigos, ciudadanos, campesinos, trabajadores, ricos y pobres— a unificarse para la defensa

LA ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA:

El 1° de octubre de 1921 en Constantinopla la O.D.C.A., los partidos "Reorganizado Henchakian", "Liberal", "Democrático", y "Unionista" se fusionan definitivamente bajo el nombre de Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavar Azadagan). Comienza allí la gran tarea que tiene asignada esta organización en cuanto a la persecución de la Cuestión Armenia y al mantenimiento de una Diáspora Armenia que se encuentra bajo la advocación de San Echmiadzin, jefatura suprema e indiscutible de la iglesia Apostólica Armenia.

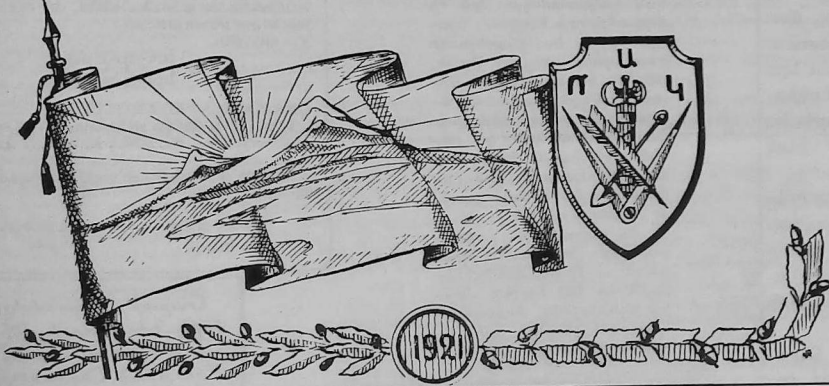
A pesar de la posición básico-fundamental de la O.D.L.A. en lo que se refiere al apoyo hacia la Madre Patria—dejando a un lado las profundas divergencias doctrinarias con el régimen imperante—desde los comienzos de la República Socialista Soviética de Armenia, el organo oficial, el diario "J. Haiastán" (Armenia Soviética) en varias oportunidades castigó a esa organización de la Diáspora Armenia.

Sus principales puntos de ataque fueron los siguientes; "La doctrina democrática siendo to-

como estrella guía a la Democracia Occidental y Cristiana.

En una próxima oportunidad nos explayaremos en forma metódica y minuciosa sobre la labor que desarrolla el "Ramgavarutiun" por todo el mundo. Como corolario a esta nota dedicada a la organización Ramzavar Azadagan que através de sus 57 años no modificó sus fundamentos y programa, transcribimos a continuación los propósitos que desde el primer congreso realizado en 1922 hasta hoy permanecen incólumes.

- 1) Promover la liberación de las tierras históricas armenias ocupadas por Turquía, consiguiendo así el anhelo secular del pueblo Armenio mediante la anexión a la actual Armenia.
- 2) Emplear la supremacía del deseo del Pueblo y los principios demócratas liberales, en la vida comunitaria Armenia.
- 3) Apoyar al florecimiento y mejoramiento de la vida en Armenia.
- 4) En la medida que las condiciones socio — políticas lo permitan, fomentar la repatriación de los armenios diseminados por el mundo.
- 5) Fortalecer los vinculos culturales, cos-



Հրոշ
Ունկալը
Խորհրդակիչ

física y moral de nuestra Patria y para la reconstrucción Nacional.

Con el advenimiento de la soviétización en Armenia en 1920, esta organización centró sus esfuerzos en favor de los armenios de la Diáspora, hasta el momento de su fusión en la O.D.L.A.



Vahan Tekeyan

talmente opuesta al comunismo, así como todos los partidos demócratas de occidente, también la organización Armenia Ramgavar Azadagan (Demócrata Liberal), es contraria al régimen y confesión del partido comunista dirigente de Armenia. "Los armenios burgueses de la diáspora están reunidos en la organización burguesa Demócrata liberal. Y como los burgueses son contrarios al régimen socialista imperante en Armenia, ellos no pueden ser amigos de Armenia por lo tanto, es falso el amor hacia la Madre Patria de esa organización"

Sin embargo tal como se enuncia en sus fundamentos, la O.D.L.A. mantiene su apoyo moral hacia el pueblo Armenio

En lo que se refiere a la Cuestión Armenia la O.D.L.A. en cada oportunidad que se presentó y sigue presentándose, auna todos sus esfuerzo para el principal logro político de la armenidad. O sea la liberación de las tierras históricas Armenias, que se encuentran fuera de las fronteras nacionales, en especial aquellas que están en poder de Turquía y el resarsimiento moral y material por las victimas Millonarias del primer genocidio de este "civilizado" siglo.

Durante los últimos 57 años la O.D.L.A. a desplegado una positiva y febril actividad en todos los niveles del quehacer armenio, teniendo

tumbristas y tradicionales entre la Madre Patria y la Diáspora.

- 6) Conseguir los resarcimientos materiales de la armenidad en Turquía.
- 7) Alentar y promover la fe patriótica y cristiana de los armenios en la Diáspora, así como su desarrollo cultural y progreso económico.
- 8) Encaminar a las comunidades armenias, para que sean respetuosas de las leyes imperantes en los países donde se han establecido.

DIRIGENTES E INTELECTUALES QUE EN 1921 CRISTALIZARON LA FORMACION DE LA ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA "RAMGAVAR AZADAGAN"

V. Tekeyan, A. Terzibashian, A. Tarpinian, A. Safrasdian, Doc. A. Djumbushian, K. Beoziguan, Doc. H.Topchian, G. Serabian, H.Iervant, L. Kuyumdjian, Doc. V. Altunian, Sh. Hagopian, Prof. Ananguian, D.A. Dikdjian, Doc. Enfidjian, A. Indjidjian, M. Seropian, Doc. Aslan y B. Ieghalian.

(Ռ.Ա.Կ.Ի ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԹԻԻ)

ՀԱՅԵՐԷՆ ՀԱՅԵՐԷՆ ՀԱՅԵՐԷՆ ՀԱՅԵՐԷՆ
ԿԱՐԴԱՆՔ ԳՐԵՆՔ ԽՕՍԻՆՔ ԵՐԳԵՆՔ

ՎԱՆԻ ԱՊՐԻԼԵԱՆ
ՀԵՐՈՍԱՍԱՐՏԸ

1921 թուականի Հոկտեմբերի 1ին, Պոլսոյ մէջ տեղի ունեցած ամբողջական համաձայնութեամբ, պատմական անկիւնադարձ մը կը կատարուէր հայ քաղաքական կազմակերպութիւններուն կեանքին մէջ: Արդարեւ, այդ թուականին, իրենց գաղափարական եւ կազմակերպական միութիւնը վերջնականօրէն կ'իրագործէին վեց անշատ ազգայնական, ազատական եւ ժողովրդային կազմակերպութիւններ եւ հասանքներ: Միացեալ այս կազմակերպութեան անունը կը մկրտուէր ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ:

1921 թուականը սակայն, սկիզբ մը չէր Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան կեանքին մէջ, այլ աստիճանական հանգրուանը միութեան եւ միասնութեան համար բազմաթիւ տարիներէ ի վեր կատարուած աշխատանքներուն ու մերձեցումի ճիգերուն: Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան սկզբնաւորութիւնը կ'երկարի շուրջ կէս դար անդի առաջ, երբ առաջին անգամ Հայկական Հարցը ճանաչում կը գտնէր միջազգային դիւանագիտական պաշտօնատուներու մէջ, եւ երբ կը հիմնուէր անդրանիկ հայ կազմակերպութիւնը՝ Արմենական Կուսակցութիւնը, Հայրենի Հողի վրայ ծնունդ առած միակ կուսակցութիւնը:

Ռամկավար Ազատ. Կուսակցութիւնը հարազատ ծնունդը եղած է հայ ժողովուրդին եւ հաստատարիմ արտայայտիչը անոր ազգային վերսպումի հօգը տննչին, նուիրած հայկական պատմական հայրենիքի ամբողջական վերականգնումին:

Ան կը դառնայ, թէ այս վստահական իրագործումը հնարարը է հայ ժողովուրդի ֆիզիքական զօրացումով եւ համարդուած ճիգերովը բոլոր խաւերուն, առանց խորականութեան:

Ռամկավար Ազատ. Կուսակցութեան նպատակները հետեւեալներն են.—

- ա.- Հետապնդել ազատագրումը թուրքիոյ բռնագրաման տակ գտնուող հայոց պատմական հողերուն, որոնց կցումովը ներկայ Հայաստանին, պիտի իրականանայ հայ ժողովուրդին դարարը երազը:
- բ.- Կիրարկել ժողովրդային կամքի գերիշխանութիւնը եւ ուսման պատմական սկզբունքներու հայ հանրային կեանքին մէջ:
- գ.- Ստուարել Հայաստանի ընդհանուր զարգացումին եւ բարգաւաճումին:
- դ.- Զատագովել արտասահմանի հայ զանգուածներու ազգահաւաքը մայր հայրենիքի մէջ:
- ե.- Ամրացնել մշակութային յարաբերութիւնները Հայաստանի եւ գաղութներուն միջեւ:
- զ.- հետապնդել Թուրքիոյ մէջ հայոց ու-

1896ի վանի պատմական հերոսամարտը շուրջ 20տարի ետք, 1915 Ապրիլ-Մայիս, տեղի ունեցաւ, դարձեալ վանի մէջ, հայ յեղափոխութեան ամենէն վնասեալ եւ արդիւնաւոր ինքնապաշտպանութիւնը, գոր զինուորակազմներէն գլխաւորն Ռամկավար անվան հերոսական, Արմենակ Եկարեանը:

Համաժողովրդային հերոսամարտը, որուն մասնակցեցան վանի բոլոր կուսակցութիւններն ու հատուածները, սկսաւ 1915 Ապրիլ 20ին, եւ տեւեց շուրջ 30 օր: Թըրքական զուեղներն ու քրտական յաւանքները պաշարներ էին հայկական բաղաւոր եւ բերդէն բնութեօրի կործանարար կրակը կը տեղար ուղղակի ներսը դրանք վերջը:

Անհաւասար, յուսահատական ճակատամարտ մըն էր մըրումը, արիւնարբու դահիճներուն եւ բնաջնջումի դատապարտուած, այլ մեռնիլ մերժող հայրդիւններուն միջեւ: Սակայն ուսման վարձեւ, որպէս զինուորական իրաւամատար, իր անձին օրինաւոր եւ իմաստուն առաջնորդութեամբ, տեղեւեց ժողովրդային միասնութիւնը, եւ վարեց կռիւները:

Եւ շարքուեցան ջարդարարները եւ սանձուեցան բուրբ ու քիւր վոնակները: Շուրջ 150 հազար վասպուրականցիներ փրկուեցան կոտորածէ, շնորհիւ այդ հերոսական դիմադրութեան:



ԱՐՄԵՆԱԿ ԵԿԱՐԵԱՆ

նեցած նիւթական իրաւունքները: Է.- Զարկ տալ արտասահմանի հայոց ազգապահպանումին, հայկական մշակութիւնի զարգացման ու տնտեսական յառաջդիմութեան: Ը.- Աշխատիլ որ սփիւքահայութիւնը ըլլայ հաստատարիմ եւ մնայ օրինապահ այն երկիրներուն մէջ, ուր բնակութիւն հաստատուած է: Ազգային կուսակցութիւն մը ազգային գերագոյն շահերուն համար:

ՄԵ ՍԱՀԱԿ ՄԵ ՄԵՇԵՂ

ՀԱՅԵՐԷՆ ՍՈՐՎԻՆԳ
Diccionario Temático: Partes de la casa.

alfombra:	գորգ	(corc)
balcón:	պատշգամ	(badishkam)
baño:	լուացքարան	(lvatzaran)
cama:	մահնակալ	(mahyagali)
casa:	տուն	(dun)
cocina:	խոհանոց	(johanots)
comedor:	նաշարահ	(yashaserah)
departamento:	յարկարածիմ	(hargapayin)
dormitorio:	ննջաննակ	(nenchaseneag)
habitación:	սեննակ	(seneag)
jardín:	պարտէզ	(bardez)
mesa:	սեղան	(segán)
mueble:	կարասի	(garasi)
pasillo:	նրբանցի	(nerpanisk)
patio:	բակ	(pag)
piso:	յարկ	(harg)
sala:	սրահ	(srab)
silla:	սթոն	(ator)
sillón:	թիկնաթոն	(tignatori)
terrazza:	տանիք	(danik)

NOTA
Todas las palabras armenias son agudas, es decir, van acentuadas en la última sílaba, con excepción de las palabras que tienen artículo.
Por ejemplo:

հա-գո՛ւ՛տտ
հա-գո՛ւ՛տ-ըր

GRAMATICA/ EL ARTICULO
Existen dos formas en armenio para el artículo determinado: el, la, los, las. Ellas son: ը y ի, y se colocan al final de la palabra. Si ésta termina en consonante, se agrega el artículo ը, y si termina en vocal, se agrega ի.
Ejemplo:

սեննակը :la habitación
կատուն :el gato

Շարաթ, Սեպտեմբերի 30ին, Նիւ Եորքի մէջ տեղի ունեցաւ Հ.Բ.Լ. Միութեան Ընդհանուր անդամական ժողովը, նախագահութեամբ Պրն. Ալեք Մանուկեանին եւ մասնակցութեամբ 162 մասնաճիւղերու ներկայացուցիչներու: Ելոյթ ունեցաւ Տիար Ալեք Մանուկեան, Ընդհ. Տնօրէն Պրն. Միսաք Հայկենց եւ ուրիշ անձնատրուքիւններ: Պրն. Հայկենց յայտարարեց թէ, Միութեան մայր գումարը, շնորհիւ անզուգական նախագահ Մանուկեանի եւ ուրիշ ազգայիններու ջանքերուն, Հասած է 45 միլիոն տոլարի, եւ 1977 տարեջրջանին, կըրթական, բարեփրական եւ ինամակայական նպատակներու Համար ծախսուած է 4,400.000տոլար: Յատուկ բողակից, հեռագրով

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԻՆ Ա. ՎԵՀԱՓԱՌ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻՆ

70 ԱՄԵԱԿԸ

ԳԻՐ ՈՂՋՈՅՆԻ

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգին Ա. Վեհափառը (Անուշահ շայտ) 70-ամյակի շնորհիվ հայտարարվում է Վեհափառի մահի 50-ամյակը։

Վեհափառ Տեր, Արևիկա շայտի անուշահ շայտը մեր անձամբ ճանաչելի էր մեր հայրենիքի համար։ Վեհափառը գեղեցիկ և խելացի մարդ էր, որը մեր հայրենիքի հանդիսակցն էր և մեր որդիներին մեր հասարակությանը բերելու համար։ Վեհափառը մեր հայրենիքի համար էր մեր հայրենիքի հանդիսակցն էր և մեր որդիներին մեր հասարակությանը բերելու համար։

Նույն պատմության ճանրով առաջնորդվեցաւ Արևիկոյի շայտի մահը։ Չէր միջինարական խաբարով գտնելու ճանաչում ան եւ Չեզոքորդ շայտը իր հասարակական կյանքով իր համայնքին եւ իր նախահայրերու նուիրական շնորհի։

Բախտաբար է Հայ ժողովուրդը որ եօթանասանամեակի սեմին ունի կենսաստեղծականը եւ ստեղծագործական ետևորդ լի շնորհը Գերագույն պետ մր. յանձնի Վեհափառին հանդէս։

Չէր Հայրապետական սիրտը վրդովեցանաւ շայտի մահը։ Չէր հայրենիքի խոցով տրտառը տաղանակներով։ Չէր վճիռ հոգին, սակայն միշտ բարեբան, համբարշտութիւն եւ լաւատեսութիւն ճառագայթեց։ Չէր սրտացալ խաբարով, յողորմեցող զգրներով եւ ուղեւորութիւններով համբարշտութեան սերունդ սփռեցիք ամէն կողմ։

Վեհափառ Տեր, Վաստէ եւր թէ Չէր կենեքին այս կարեւոր հանգրուանին, երբ կը դեռէր Չէր ետին՝ Չէր Հայրապետական սիրտը կը յորդի Չէր ինձարը գործերուն գոհունակ ուրախութեամբ։ Նոյն տանն սակայն, ան կը խոցով մեր կենեղեցական կենքը խոցով տրտառը իրականութիւններով, ու կարծիք այսօր Չէր բերուն կենեքին նպատակը կը մնայ ամբողջական իրականացումը Հայաստանեայց եկեղեցւոյ միասնականութեան։

Չէր կենեքին այս տանկան հանգրուանին մեր այ սրտագին մտքները պիտի ըլլար որ կարենալիք իրագործել այնքան ցանկալի կենեղեցական միտքներ, որ Չէր Հայրապետական գահակալութեան շքեղ իրագործումներուն փառապաշար պիտի հանդիսանար։

Մեր ծայր մրտագին բոլոր աշխարհի շայտի մահին՝ Նորին Սուրբ Ծնունդին կը մտքներ երկար, լերուն եւ արեւնայտ տարիներ, որպէսզի Մայր Աթոռը շարունակել իր պայծառ ու կենարար լոյսով ողջով Չէր հասարակութեան շօտին հոգիները, ստեղծել իր բազում աշխարհներ։

Մտախնով ի համբոյր Չէր Սուրբ Արչուն, մամբը, որպիսկան ակնածանք՝ Ա. Մանուկեան նախագահ

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Այսու կու գամք տեղեկացնելու մերագն հաստացել ժողովուրդին, թէ անցել կիրակի, 1 Հուլիս, 1978ին, մայրաքաղաք Հայկական Եկեղեցիներում մեջ տեղի ունեցաւ Հայրապետական յատուկ մարտամք, Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգին Ա. Անուշահ շայտը Վեհափառ Հայրապետի մահը։ Զոյր տարեգրութիւն առիթով։

Մայր տաճարին մէջ, այս առթիւ, պատարագեց եւ աւուր պատշաճի բարոյ խոսեցաւ Աթո՛Տ. Գուրգեն Գինյ. Յովհաննէսեան, անդադարաւնայով եւ արեւշատարին մարտնչով Վեհափառ Հայրապետին, իր գոյգ տարեգրութեան առթիւ։ Գարգեն անմիջապէս խոսեց տեղի ունեցաւ, Հայրապետական մարտամք, հանդիսապետութեամբ Հոգւո՛Տ. Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեղեան։

Ձոյգ տարեգրութեան առիթով, Հ.Ա.Ս.Վ.Վ. Կարապետեան շնորհաբարական հետագիր մը դրկեց Վեհափառ շօր։

Նախախնամող Աստուած անասան ու հաստատուն պահէ Անմահաց Հայոց Կարգովնայութեան Աթոռը եւ արժանաւոր Գահակալ՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգին Ա. Վեհափառ Հայրապետը։

Այս առթիւ, ժողովուրդ եւ հոգեւորական դաս, միասիրտ ու միաբերան երեքնէ Հայրապետական Օրհներգը կըրկենայով։

Ամէն հայի սրտից բըլետմ կսիր այս ծայրն ոյ Աստուած, երկար կեանք տուր Հայրապետին երկար օրեր Հայոց շօր, Տէր անասան պատիւր դու միշտ, Գո իսկ հիմնած Մայր Աթոռ։

ԳԻՒԱՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

Երկուշաբթի, 25 Սեպտեմբերին քաղաքի Քառուրդներին մէկուն մէջ, Շարժում շարժաթիթերի 40 ամեակի առթիւ, ցուցադրուեցաւ Ս. Փարսաճանեանի գուշարու Նուան Գոյնը ժապակեքին։

Նուանեան ժողովուրդը մը լեցուցած էր Քառուրդը։ Անոնք ծառուէ կին հայկական ժապակեքներու ցուցադրութեան, որովհետեւ սակաւաթիւ հայկական ժապակեքներ մինչեւ այժմ եկած են մեր գաղութը։

Ժապակեք պատրաստուած է արուեստի բարձրագոյն մակարդակով, որուն մէջ փորագրութեան իմաստով պատկերներ կը գրեցակընէին։

Ժողովուրդին ներկայացուցանաւ երկու ուրիշ կարճ տեղութեան ժապակեքներ, Վասպուրականի պարերուն եւ Հրաչեայ Ներսիսեանի կեանքի մասին։

ՅԱՏՈՒԿ ԹՂԹԱԿԻԾ

Հոկտեմբերի առաջին օրէն վեհալ, Մարաշի Հայրենակցական Միութեան արահին մէջ, պատմութեան ամէն կիրակի հայկական մթնոլորտի մէջ, պիտի մատուցուի հայկական ճաշեր։

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆ

Ոստանիկ Հիւանդի մահան (Երեսներ մէջ մահացած) քառասունեքին առիթով, կը մայրը, բոլոր եւ եղբայրները կ'ընեն հետեւեղան նուիրատուութիւններ։

Բարեգործականին	100.000
Մանուկեան վարժ.	50.000
Արսլանեան վարժ.	50.000
Մարտարապետին	50.000
Արմենիային	30.000
Շարժումին	30.000
Սեւանին	30.000

Ստանալ ՀԲԸՄիութեան գրասենեակէն։



Այս օրերուն ամբողջ Արևիկոյի շայտը իր աշխարհը դարձաւ կողմից զգրի Երևանին, հոգեւին մասնակցելու համար Նորին Սրբութեանց Վեհափառին հանդիսակցութեան։

Չէր կենեք լոյ անձամբ մը կենեքը լաւիցայան երեք, այլ ան լեցուցած Հայ ժողովուրդի ժամանակակից պատմութեանը, անոր ինքնորով ու վրդովեցող, կրքովեցող ու բողբոջակներով։ Մասնաւորաբար Չէր կենեք ինքնին երկու տասնամեակները խորհուրդական համայն Հայութեան հոգեւոր տնօրէնութեան գործին, երբ Չէր շնորհալի անձով բախտաբարեցաւ Սուրբ Գրիգոր Եւստորղի գարաբոր Տէր։ Չէր կենեք ու անուր խոյնացան Սուրբ Էջմիածին Նու. եւ այդ պատմական Աթոռի տարբերութիւնը շարունակելու քաղցր ու լաւ ժամանակ։ Չէր տարեցալարը անմահին։ Եւ իւր, չորսին Չէր հոգեկան գործութեան, ինքնուրու պայծառութեան եւ շինարար կամքի, այդ տարբերութիւնը տարբեր խորհուրդներով ու վեհափառ։ Չեզոք, հաս-

ԱՐԺԱՄԹԻՆԱՀԱՅ ԿԵՆՍԻՔ

Շաբաթ, Սեպտ. 30ին, քաղաքի շքեղ պանդոկներն մեկուն մէջ տեղի ունեցաւ յատուկ հանդիսութիւն մը, զեղան համար վարանկալ Ս. Նայ Եկեղեցւոյ Արծորուհի վարժարանի 50 ամեակը։

Վաղորդի բոլոր կազմակերպչութիւններն ու միութիւններն անկախ էին հանդես-ճաշկերտոյթին, ուր ընթանակեան մթնոլորտի մէջ եղան բարեմարտութիւններ Եւ ճովիրատուութիւններ։ Նօսք առաւ հոգաբարձութեան ատենակապետ, Պրն. Պարգեւ Պարսաճան, որ անկախացուց վարժարանի այժմու վիճակը, բարոյաւորով գայն անցնելու հետ։

Կը շնորհատրեքը հոգաբարձութեան Եւ Տիկնայն Յանձնախումբի անդամները այս լաւապէս

կազմակերպուած հանդիսութեան համար, եւ իրենց կը մարտնչեք յաշողութիւն կրթական առաքելութեան մէջ։

ԹՂԹԱԿԻԾ

Հոկտեմբերի 3ին, գաղութի եկեղեցւոյ Տիկնայն կազմակերպչութիւնը գեղեցիկ սրահին մը մէջ տուաւ իր տարեկան թէյասեղանը։ Հո՞ծ թիւով տիկիները հաւաքուած էին միատեղ, միասնաբար քաջալերելու համար ժրջան տիկիները, որոնց նըպատակն է օժանդակել հիւանդներուն եւ նըպատակն հայկական վարժարաններուն։

Կազմակերպչութեան կողմէ ելոյթ ունեցաւ Տիկին Վրէժուհի Զեքեան։

ԹՂԹԱԿԻԾ

Տեղույ ՀԲԸՄիութեան հրատուր, քաղաքի մէջ համար տարու ժամանած Լիբանանահայ ծանօթ եւ սիրուած երգչուհի, Թագուհի Թեքեան։ Հարաւային Ամերիկայի իր անդրանիկ համարը պիտի տայ Հոկտեմբերի 30ին։ Այս համարը մաս պիտի կազմէ ՀԱՅ ՄԾԱ-ԿՈՏԹի անուայ ՀԲԸՄիութեան ձեռնարկներուն Նկարին մէջ կ'երեւին, ձախիւն աջ. — Ռուբէն Բեշիշեան, մշակութային յանձնախումբի անդամ, Թագուհի Թեքեան եւ Միութեան ատենակապետ, Պրն. Յովակի Եւսեփեան։



ԹՂԹԱԿԻԾ

UNION RESIDENTES ARMENIOS DE HADJIN

• Madagh en Hadjin Dun
Comemorando la Heroica Epopeya de los Martires de Hadjin del año 1915, se ofrecerá el tradicional Madagh, el próximo domingo 22 de octubre a partir de las 13 horas en la Sede Social. Previamente en la Catedral San Gregorio El Iluminador, se llevará a cabo un Solemne Te-deum.

• Recital de Cámara
Con motivo del Mes de la Cultura Armenia, se realizará un Recital de Cámara en el Salón Auditorium del Bs.As. Sheraton Hotel, el próximo sábado 21 de octubre a las 17 horas.

• Asamblea
El sábado 28 de octubre a las 16 horas, tendrá lugar la Asamblea General Ordinaria de la U.R.A. de Hadjin en su Sede Social de Canning 2273.

LA REMODELACION DE LA SEDE SOCIAL ESTA EN PLENA MARCHA. VISITE HADJIN DUN Y COLABORE EN ESTA CAMPAÑA.

REGISTROS

NACIMIENTO:

El 20 de Setiembre Ke-vork y Alicia ven alegrado su hogar con la llegada de Nadia Kesiskian. Nuestras felicitaciones a los flamantes papas, como así también a las familias Kesiskian y Tchabrazian.

AGRADECIMIENTO:

Sra. Marga Kuringhian Vda. de Kirbijikian, agradece profundamente todas las expresiones de condolecias recibidas en el duelo y "Karasuk" de su esposo Hairabed Kirbijikian.

PASTOR JUAN EKIZIAN

Tal como la anunciaramos en nuestro número anterior, el Rev. Pastor Juan Ekizian, de la Iglesia Evangélica de los Hermanos de Buenos Aires, partió hacia el viejo Continente y el Medio Oriente el 28 de septiembre p.pdo. Su misión de visitador religioso, le fue encomendada por la Convención de las Iglesias Evangélicas Armenias y su periplo, abarcará Francia, Grecia, Líbano, Siria, Irán, Egipto, Armenia e Inglaterra. Luego Pasará a los Estados Unidos y Canadá. El pastor Ekizian permanecerá en gira por un lapso aproximado a los cuatro meses.

DOCTOR DANIEL STAMBOULIAN

Nuevamente es noticia el destacado médico e investigador Doctor Stamboulián. El 30 de septiembre p.pdo., partió con destino a Atlanta, Georgia EEUU, para participar como invitado especial en el "Congreso sobre Agentes Antimicrobianos y Quimioterapia" que se efectúa en estos días. Luego se dirigirá a Roma, para dictar conferencias en el "Congreso Internacional de Medicina Interna" del 8 al 16 de Octubre. Debemos recordar que el diario "Clarín" de nuestra ciudad, en su edición del 24 de septiembre p.pdo., dedicó uno de sus espacios para exaltar la figura del Doctor Stamboulián.

DONACIONES:

• Sra. Razmuki Khurlopian e Hijos, por motivo de cumplirse el primer aniversario del Fallecimiento de su esposo y padre Yervant Khurlopian.
U.G.A.B. \$ 50.000
A.M.A.A. \$ 50.000
Período Saryhum \$ 50.000
"Sardarabad" \$ 50.000
• Sr. Martín Kesiskian y Sra. por nacimiento de su nieta Nadia Kesiskian.

U.G.A.B. \$ 20.000
"Sardarabad" \$ 20.000

COCINA ARMENIA

Berenjenas rellenas frías

10 berenjenas medianas parejas.
6 dientes de ajo.
3/4 Kg. de tomates maduros.
2 cebollas grandes cortadas afiladas.
Sal, pimienta, ají molido.

Acetate cant. necesaria (aproximadamente 1 taza.)

Lavar y secar las berenjenas, sacar los cabos y la cáscara en 3 partes, darles tajo con el cuchillo, dejar en reserva.

Cortar las cebollas en rodajas finas, picar los ajos y cortar los tomates en gajos finos, sazonar con sal, pimienta y ají molido.

Salpimentar las berenjenas, rellenar con el relleno de cebolla, ajo y tomate, agregar el aceite y un poco de agua.

Se cocina a fuego suave en una cacerola. Se sirve frío.

Si se quiere se pueden freír las berenjenas con los cabitos y rellenarlas con el mismo procedimiento y cocinar a horno. En esta forma es más rica pero más pesada. S.G.

FE DE ERRATAS

—En nuestro número anterior, en el artículo "HEROE DE LOS HEROES", de la primera página, referido al General Antranik, en el párrafo que dice "como soldado ruso, capitán o general", leer "como soldado ruso, capitán o general".

—En la sección Registros, donde dice "Aldana Kidjekouchian" leer "Natalia Kidjekouchian".

EMOCION EN LA ENTREGA DE PREMIOS DE BABY FUTBOL

El Salón Sarkis Benkián, de la Unión General Armenia de Beneficencia, se llenó de emoción el sábado 23 de setiembre por la tarde,

desarrollo de su actividad. También destacó la actuación de Liga de Jóvenes, quien cooperó ampliamente al éxito de este torneo.



Jugadores que intervinieron en el Torneo de Baby Fútbol.

cuando se procedió a entregar los premios ganados por los equipos participantes del Torneo de Baby Fútbol que, organizado por Liga de Jóvenes, se llevó a cabo en la Cancha de Gurruchaga y Niceto Vega, bajo la experta dirección del Profesor Luis Goya.

Abrió el acto don Ruben Kechichian, coordinador deportivo de Liga de Jóvenes, quien resaltó la constancia de los chicos que hace tiempo concurren a estos juegos deportivos, manteniendo viva su fe y entusiasmo. Asimismo, destacó la personalidad del Presidente Honorario de la Institución de la Institución, señor Chain Emirian, a quien consideraba un Padre Espiritual de estos pequeños deportistas, siempre preocupado por ellos y por el buen

Luego se procedió a la entrega de los premios a los equipos y a los jugadores individualmente, de que ya diéramos cuenta en nuestra edición anterior, todo lo cual transcurrió dentro de un marco altamente emotivo, del que participaron padres y familiares de los pequeños campeones.

Entre los invitados especiales asistentes a este acto notamos la presencia del señor Chain Emirian, del señor Rolando Bergamali por el consejo Directivo de la Ugab, del señor Hanri Koruk, del Secretario ejecutivo de la Ugab Señor Kevork Marashlian y de miembros de Liga de Jóvenes, todo lo cual contribuyó a crear el espíritu de fraternal camaradería que campeó en la reunión.

PA PU SAL

FABRICA DE MOISES Y MECEDORAS

SABADOS ABIERTO TODO EL DIA.

Infinita colección en Motés/Moda infantil y todo para la decoración y decoración de niños.

Horario de Lunes a Viernes de 14 a 19 Hrs.

MARTINEZ CASTRO 1029 (FLORESTA) CAP.

desde \$ 9.900 T.E. 47-6009 a 1 cuadra Mariano Acosta al 1000

"S.S. VAZKEN 1 EN SUDAMERICA"

Super-producción documental de largometraje, sonoro -de 6 mm-, realizado en Julio-Agosto de 1960, durante la histórica visita del Católico de todos los armenios. Amigo connacional! Ud. podrá revivir aquellos días con sentida nostalgia. Solo pasaron 18 años, casi fue ayer nomás! El film proyecta el arribo a Ezeiza, agasajos y banquetes; visitas a las escuelas y almuerzos con escolares; visita a los clubes, Misas Episcopales y Misa Pontifical; y muchos actos más. En este documental desfiló toda colectividad. Ud. vibrará emocionado, con la más gloriosa visita que recibió la colectividad, en sus más de 60 años de historia. Film producido por el Estudio Halfilms de Bs.As., y realizado por el cineasta AGOP TUCMANIAN.

10 de Noviembre

NOR MARASH

U.G.A.B.

COMISION DE DAMAS

* Clases sobre "DECORACION DE MESAS DE QUESOS Y VINOS".

Presidida por la Sra. Emmy de Molina, presidenta de la Asociación de Economas y Gastronomas.

Las clases comenzarán el día EUnes 9 de Octubre.

Información en los Tel: 773-2820, 772-2617, 781-9725.

MANTI PARTY

Música y baile Armenio
27 de Octubre 21.30 Hrs.
Salón Sarkis Benklian

Reserve sus tarjetas

Acevedo 1322

COMISION DE PADRES:

"ASADO FAMILIAR"

Organizado por la Comisión de Padres del Colegio Secundario Marie Manoogian.

8 de Octubre de 1978
12.30 Hrs.

Salón Sarkis Benklian
Acevedo 1322

3 de diciembre

3 de diciembre

Recuerden!

ALMUERZO DE LOS BENEFACTORES

en las instalaciones en construcción

del Complejo Social, Educativo,

Deportivo y Cultural ALEX MANOOGIAN de la UGAB

Acevedo 1338 Buenos Aires

"BICENTENARIO DEL NATALICIO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN"

Conferencia sobre:

"INTREPIDA JUVENTUD

DEL GENERAL SAN MARTIN"

A cargo del Coronel Héctor Juan Piccinali, Director de Estudios Históricos del Comando en Jefe del Ejército, Miembro del Consejo Superior y Director de Publicaciones del Instituto Nacional Sanmartiniano.

ORGANIZA:

RECTORADO del Instituto Marie Manoogian.

Jueves 26 de Octubre
20.30 Hrs.

Salón Sarkis Benklian
Acevedo 1322

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN

"MES DE LA CULTURA ARMENIA"

Festival de Cantos y Recitales Armenios
Sección Jardín de Infantes y Colegio Primario

Sábado 7 de Octubre
17.00 Hrs.

Acevedo 1322
Capital

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN de la Unión General Armenia de Beneficencia

Abierta la inscripción para el ciclo 1979 en sus secciones de Jardín de Infantes, Primario y Secundario.

Acevedo 1322

De Lunes a Viernes de 10 a 12 hs.

Periódico armenio SARDARABAD
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343 - Redacción y administración:
Cnel. Niceto Vega 4779 - 1414 - Buenos Aires

Abono Semestral: para Argentina \$6.000 y para Uruguay \$150.

Annual Subscription rate: US\$ 30 per year.